

平成28年度事業報告書

自 平成28年4月1日

至 平成29年3月31日

公益財団法人戸田市国際交流協会

平成28年度事業報告書

1. 国際交流推進事業

(1) 国際交流サロン

1. 国際交流サロン

実施日：土曜日

場 所：障害者福祉会館

	日 時	内 容	参加者数
1	5月14日	ウェルカム クッキング	14人
2	6月11日	藍染め体験	22人
3	10月15日	秋の献立 栗御飯	12人
4	11月12日	フレームづくり	12人
5	12月 3日	クッキーづくり	16人
6	1月21日	新年会	13人
7	1月28日	和服着付け	24人
参加者数（延べ）			113人

2. 宿泊研修

実施日：平成29年3月10日（金）～3月11日（土）

場 所：静岡県 伊豆方面

参加者：8人

内 容：国際交流サロンにボランティア協力する人材の育成及びお互いの意思の疎通を図るための研修

(2) 外国人との交歓会

国際交流茶会

実施日：平成29年2月18日（土）

場 所：戸田市文化会館 展示室、不言亭

参加者：77人

〔 外国人21人、日本人40人、茶道ボランティア15人
 市民交流委員会ボランティア1人 〕

内 容：茶席1席、茶道体験コーナー、点心席

協 力：戸田市茶道連盟

(3) 外国人による日本語スピーチコンテスト

実施日：平成29年2月26日（日）

場 所：戸市新曽南多世代交流館 さくらパル

観覧者：52人

出場者：11人（ベトナム6人、中国4人、ギニア1人）

内 容：日本語を母国語としない在住外国人が自国と日本の文化の違いや日本での生活などをテーマにスピーチし、審査員及び観覧者が審査を行い表彰した。

(4) 地域ふれあい交流プラザ

手軽に中国の菜角（ツアイジャオ）をつくろう

実施日：平成28年6月4日（土）

場 所：障害者福祉会館 料理室

参加者：10人

講 師：楊 建敏（協会職員、中国・開封市出身）

内 容：菜角という野菜の餡と小麦粉などで作った、中国北方地域で端午の節句の日に食べる料理を作った。

2. 国際協力推進事業

(1) 日本語教室 [全60回]

市内在住・在勤外国人が日本の生活に早く溶け込めるための日本語を日本語ボランティアと学習する。

日本語ボランティア登録者数：26人

実施期間	場 所	ボランティア	学習者
第1期 5月～ 7月	戸田市新曽南多世代交流館 さくらパル 2階会議室	25人	128人
第2期 9月～11月		30人	140人
第3期 1月～ 3月		28人	111人
計（延べ）		83人	379人

※毎週木曜日（19：00～20：30）・毎週土曜日（10：00～11：30）開催

(2) 日本語ボランティア養成講座 [全6回]

市民対象に日本語ボランティアを養成するためと日本語ボランティアのスキルアップのための講座

	実 施 日	実施内容	講 師	人数
1	4月14日（木）	日本語ボランティア 初級者対応講座	社会福祉法人さぼうと21 矢崎 理恵 氏	22人
2	4月16日（土）	〃	〃	26人
3	9月10日（土）	〃	〃	23人
4	9月15日（木）	〃	〃	22人
5	12月15日（木）	〃	〃	27人
6	1月 7日（土）	地域の生活者としての外国人 ～その状況と支援～	（公財）埼玉県国際交流協会 島崎 辰夫 氏	24人
計（延べ）				144人

場 所：戸田市新曽南多世代交流館 さくらパル

(3) 外国語講座

当協会の賛助会員等を対象に、国際交流を進める手段としての外国語を学んでいただくことを目的に開催した。

1. ベトナム語

実施日：平成28年10月8日（土）～11月5日（土）

18：30～20：00 （毎週土曜日：全5回）

場 所：戸田市新曽南多世代交流館 さくらパル
 参加者：15人
 講 師：ブイ グエン フォン 氏
 内 容：初級者を対象としたベトナム語講座
 受講料：2,500円（会員2,000円）

2. 初めてのホームステイ英会話

実施日：平成29年1月21日（土）～2月25日（土）
 18：30～20：00（毎週土曜日：全5回）
 場 所：戸田市新曽南多世代交流館 さくらパル
 参加者：15人
 講 師：吉川 エヴァンジェライン 氏
 内 容：初級者を対象としたホームステイ英会話講座
 受講料：2,500円（会員2,000円）

(4) ホームステイ及び多文化共生ボランティアの登録・紹介

1. ホームステイボランティア ※「埼玉県ワンナイトステイ事業」への協力

受入家庭登録件数：13家庭
 紹介件数：15家庭（延べ）

	実 施 日	人数	国	備 考
1	5月21日（土）～ 5月22日（日）	5人	タイ	日本語国際センター研修生
2	7月23日（土）～ 7月24日（日）	2人	インドネシア	〃
		1人	ベトナム	〃
3	8月 6日（土）～ 8月 7日（日）	〃	韓国	〃
4	11月12日（土）～11月13日（日）	2人	ミャンマー	〃
		1人	インド	〃
		〃	エジプト	〃
5	2月11日（土）～ 2月12日（日）	1人	タイ	〃
		〃	ベトナム	〃

2. 多文化共生ボランティアの登録・紹介

①通訳・翻訳

登 録 数：61人
 登録者数：53人（実人数）

※2つ以上の言語の登録者がいるため、登録数と登録者数は同数では無い。

言 語	登録数(延べ)	紹介者数(延べ)	備 考
英語	25人	3人	1. 市勢要覧2016の英文訳・中文訳 ※職員対応 2. 市制施行50周年記念映像作品 英語・中国語ナレーション翻訳 ※職員対応
中国語	12人	3人	
ベトナム語	4人	2人	3. 市制施行50周年記念 リバプール市歓迎夕食会通訳 英語2人 開封市歓迎夕食会通訳 中国語2人
フランス語	4人		
韓国語	3人	2人	4. 「家庭ごみの正しい分け方・出し方」の翻訳 (戸田市役所環境課から依頼) 英語1人、韓国語1人、ベトナム語1人 ※中国語は職員対応
スペイン語	〃		
ポルトガル語	〃	1人	
インドネシア語	〃		5. 外国人向け協会案内リーフレット多言語翻訳 韓国語1人、ポルトガル語1人、ベトナム語1人
タイ語	2人		
タガログ語	〃	2人	

②イベント・専門相談員 9人

(5) 国際ボランティア研修会

1. 多文化共生ボランティア入門講座

実施日：平成28年7月10日（日）

場 所：戸田市新曽南多世代交流館 さくらパル

参加者：30人

講 師：NPO法人 国際活動市民中心（CINGA） コーディネーター
新居 みどり 氏

内 容：「多文化共生とボランティア」をテーマに、多文化共生ボランティアに必要な知識を得るとともに、異文化コミュニケーションのワークショップを通して実際に体験しながら、これからの活動の心構えを学ぶ講座を実施した。

2. ALTによる英語模擬授業体験

実施日：平成29年1月29日（日）

場 所：戸田市新曽南多世代交流館 さくらパル

参加者：39人

講 師：ALT レイア サンチアゴ 氏

内 容：ALTを講師に招き、戸田市が全国に先駆けて実施してきた小学校の英語の模擬授業を体験した。

(6) 国際交流推進活動員の派遣

1. 登録者数：22人

出身国	人 数
中 国	9人
韓 国	5人
フィリピン	2人
ペルー	1人
インドネシア	〃
ブラジル	〃
タイ	〃
ベトナム	〃
ギニア	〃

内 容：国際理解教育の支援及び国際交流活動の推進のため、外国の文化や料理等を紹介することができる市内在住外国人を登録する制度

2. 派遣数

	実 施 日	内 容	人数
1	11月18日（金）	国際交流授業 <戸田南小>	4人
2	12月 9日（金）	〃	4人
		計（延べ）	8人

(7) 外国人防災訓練

災害に対しての考え方や知識を持ち、防災意識を高め、有事の際にはお互いに助け合える地域づくりを推進するため、外国人を対象とした防災訓練を実施した。

実施日：平成28年12月17日（土）

場 所：戸田市新曽南多世代交流館さくらパル及び新曽南庁舎駐車場

協 力：戸田市危機管理防災課・戸田市消防本部・蕨警察署

参加者：29人（外国人11人）

内容：災害時の行動についての説明、市内避難所の確認、蕨警察署より案内
通報訓練、救命処置（胸骨圧迫）、消火訓練

(8) 外国人困りごと・生活相談窓口

	相談事項	対応
1	結婚受理証明書の翻訳（個人、市民課経由）	協会職員が翻訳
2	子どもの健康診断の通訳（福祉保健センター） ※本人が来なかったためキャンセル	ボランティアが通訳（予定）
3	三者面談の通訳 中国語、英語、タイ語（戸田翔陽高校） ※タイ語：通訳者の都合がつかずキャンセル ※英語：時間の変更の行き違いがあつてキャンセル	職員及びボランティアが通訳（予定）
4	近所の日本語を話せない外国人について（個人）	協会職員が対応
5	市内モスクのラマダン礼拝時の駐車場についての相談 （蕨警察署）	関係部署を紹介
6	外国人夫との離婚相談（個人）	県相談センターを紹介
7	外国人生徒の学校関係の悩み相談（個人）	子どものための日本語教室を紹介
8	国民健康保険についての相談（個人）	行政書士登録のあるボランティアに相談
9	新学期外国人転校生のフォロー（戸田東中学校）	ボランティアが通訳・対応
10	外国人生徒の相談（教育センター）	協会職員が対応
11	外国人転校生両親の日本語支援（戸田第二小学校）	日本語教室の案内
12	三者面談の通訳（戸田東中学校）	協会職員が通訳
13	シングルマザー証明書の翻訳（個人）	協会職員が翻訳
14	外国人のガン検診の通訳同行（個人）	メキシコ人女性に対応依頼
15	NPO立ち上げに係る日本語のチラシ作り依頼（個人）	協会職員が対応
16	納税課税証明書の取り寄せ依頼（収納推進課）	協会職員が対応
17	給料にかかる市民税等の相談（個人）	関係部署を紹介
18	日本人と外国人の婚姻届の翻訳（個人、市役所経由）	協会職員が翻訳
19	外国人転入生への情報提供（笹目東小学校）	日本語教室の案内

3. 国際交流及び国際協力に関する普及啓発事業

(1) 国際理解のためのワールドクッキング

実施日：平成28年11月27日（日）

場 所：福祉保健センター

参加者：16人

講 師：高橋 ニサラート 氏

内 容：タイ料理（レッドカレー・ヤムウンセン・サンカヤーファクトン）

参加費：1,500円（会員1,000円）

(2) 国際理解講座

実施日：平成28年12月4日（日）

場 所：グレートアジア

参加者：19人

講 師：ノニ ゴパール 氏

内 容：インドのスパイスの話

(3) 中国語講座（初級）～中国語を学び、中国文化にふれよう～

中国の人達とのコミュニケーションする一助として、初心者のための中国語の教室を開講した。

実施日：平成28年10月26日（水）～12月21日（水） ※11/23休講
18：30～20：00 （毎週土曜日：全9回）

※12月24日（土）は交流会を開催（あいパル キッチンスタジオ）し、水餃子などの料理を作った。

場 所：戸田市新曽南多世代交流館 さくらパル

参加者：15人

講 師：楊 建敏（協会職員）

内 容：中国語を学ぶと共に、中国の歴史・文化・生活習慣等（友好都市の開封市）についても紹介した。

受講料：8,000円（会員6,000円）

(4) 会報の発行、ホームページ及び協会公式Facebookページによる情報提供

1. 会報「TiFA」の発行

No.77 6月15日発行 44,000部

No.78 9月15日発行 //

No.79 12月 1日発行 //

No.80 3月15日発行 //

2. ホームページ及び協会公式Facebookページによる情報提供

当協会のホームページ及び協会公式Facebookページから、当協会の情報を発信し、インターネットによる情報提供を行った。

3. TIFAの立て看板製作

イベント出展の際など、協会をアピールするため製作した。
（平時は、協会事務所の入り口に設置）

(5) 市関係団体のイベントへの参加

1. 熊本地震災害義援金への募金活動（7月1日（金）～平成29年3月30日（木））

4月14日に発生した熊本での地震被害に係る義援金について、協会にて募金箱を設置したところ、募金額2,003円が集まり、戸田市福祉総務課から日本赤十字社を通じて、寄附した。

2. 海外友好都市（中国・開封市）贈答品の展示（7月14日（木）～7月27日（水））

多くの市民に友好都市である中国・開封市の周知を図るべく、さくらパル1階市民ギャラリーにおいて、協会所蔵の開封市からの贈答品を展示した。

3. 戸田ふるさと祭り（8月20日（土）、21日（日））

- ・国際交流、協力ボランティア活動の写真を展示し、国際交流・協力の普及啓発及び会員の募集をした。
- ・中国及びオーストラリアの雑貨の販売

4. イタリア中部地震救援金への募金活動（9月1日（木）～11月29日（火））

8月24日に発生したイタリアでの地震被害に係る救援金について、協会にて募金箱を設置したところ、募金額1,901円が集まり、戸田市福祉総務課から日本赤十字社を通じて、寄附した。

5. 戸田市市制施行50周年記念「とだ50祭」(10月1日(土))
出店ブースにて、下記の展示等を行った。
 - ①協会活動の写真展示
 - ②海外友好姉妹都市に関するDVD上映
 - ③中国及びオーストラリアの雑貨販売
 - ④国際交流、外国人数、友好姉妹都市などに関する協会クイズ(延べ686人)
6. 笹目東小学校 総合的な学習の時間 ゲストティーチャー派遣(11月8日(火))
笹目東小学校の総合的な学習の時間「国際」について、ゲストティーチャーとして、協会事務局職員1名を派遣した。
7. 戸田中学校 社会体験事業3dayチャレンジ(11月16日(水)~11月18日(金))
職場体験活動に協力し、戸田中学校の生徒2人を受け入れた。
8. 第1回さくらパル祭り ミニ国際交流フェア(3月25日(土)、26日(日))
 - ①ワークショップ(文化体験コーナー)
中国茶体験、民族衣装体験
 - ②ミニ語学体験コーナー
自分の名前をその国の言語で書くと?
 - ③スタンプラリー

(6) 外国人向け協会案内リーフレットの作成及び配布

外国人を対象として、日本語教室・外国人困りごと生活相談の紹介など、協会の案内を分かりやすく多言語(英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・やさしい日本語)にて併記したリーフレットを作成し、市役所や出先機関等の公的機関、町会・自治会及び不動産業者など、戸田市に転入してきた外国人や困っている外国人に対し情報提供いただき、当協会の認知度を高めるため、関係各所に配布した。
(作成部数: 5, 000部)

(7) 中国及び開封市の紹介に係る市内学校訪問

開封市出身である協会職員が市内学校を訪問し、開封市及び中国の紹介を行った。

10月29日(土) 戸田中学校 <中国語講座> 地域ふれあい体験学習講座

4. 海外都市交流事業

(1) 派遣事業

1. 戸田市中学生海外体験派遣事業(リバプール市・シドニー)

派遣先: オーストラリア・リバプール市、シドニー

期間: 平成28年7月26日(火)~8月2日(火)の8日間

人数: 中学2、3年生15人及び引率者3人

内容: 中学生をオーストラリア・リバプール市、シドニーへ派遣し、ホームステイや現地での交流をとおして、豊かな国際感覚とこれからの国際社会を生きる日本人としての自覚と責任感の涵養を図る。

※オーストラリア・リバプール市との交流派遣事業の代替事業

2. 戸田市青少年代表団海外交流派遣事業（中国）
 申込僅少のため、中止とした。
 申込者数：1人（募集人数：10人[最少催行人数：8人]）
3. 戸田市茶道連盟代表団の開封市派遣
 派遣先：中国 河南省 開封市
 期 間：平成28年10月16日（日）～10月20日（木）の5日間
 人 数：戸田市茶道連盟会員5人（団長：武内光江 会長）
 戸田市市民生活部協働推進課職員1人、協会事務局職員1人
 内 容：開封市人民政府表敬訪問、歓迎レセプション、菊文化祭及び中国
 国際茶文化開幕式への出席並びに茶道の実演等
 建業杯全国闘茶大会に参加し、表彰式では「特別貢献賞」を受賞

（2）受入事業

1. 開封市青少年友好代表団の受入
 開封市の事情により、中止とした。
2. リバプール市青少年代表団の受入
 リバプール市の事情により、中止とした。

※参考（市と協働の事業）

- ①戸田市市制施行50周年記念式典に係る開封市友好代表団の受入
 期 間：平成28年9月29日（木）～10月3日（月）の5日間
 人 数：6人（団長：開封市人民代表大会常務委員会 主任）
 内 容：市制施行50周年記念式典出席
 市長・議長表敬訪問、市内公共施設見学、都内視察
 備 考：中国語通訳のため、協会職員1名随行
- ②戸田市市制施行50周年記念式典に係るリバプール市友好代表団の受入
 期 間：平成28年9月30日（金）～10月3日（月）の4日間
 人 数：5人（団長：リバプール市長）
 内 容：市制施行50周年記念式典出席
 市長・議長表敬訪問、市内公共施設見学、都内視察
 備 考：英語通訳のため、協会職員1名随行

5. その他

（1）賛助会員加入状況

	個人会員	団体会員
28年度当初	687人	13団体
29年3月31日	599人	13団体

個人会員 年間一口 1,000円

団体会員 年間一口 10,000円

(2) 委員会加入状況

委員数：42人

委員会名	委員数
総務委員会	3人
市民交流委員会	3人
国際ボランティア委員会	15人
国際理解委員会	13人
広報情報委員会	8人

6. 会議等開催状況

(1) 理事会の開催

会議名	開催日	場所	主な案件
第1回理事会	平成28年5月18日(水)	新首南多世代交流館	27年度事業報告・決算、副理事長の選任
第2回 "	平成28年6月21日(火)	※決議の省略(みなし決議)；理事長・副理事長・常務理事(事務局長)の選定	
第3回 "	平成29年3月21日(火)	新首南多世代交流館	29年度事業計画・予算、補正予算

(2) 評議員会の開催

会議名	開催日	場所	主な案件
第1回評議員会	平成28年6月1日(水)	新首南多世代交流館	27年度事業報告・決算、役員・評議員の選任
第2回 "	平成29年3月29日(水)	新首南多世代交流館	29年度事業計画・予算、補正予算、役員・評議員の選任

(3) 委員会役員会議の開催

会議名	開催日	場所	主な案件
第1回委員会役員会議	平成28年4月21日(木)	新首南多世代交流館	28年度委員会別事業及び予算 各委員会間の連携を目的としたグループワーク
第2回委員会役員会議	平成28年8月9日(火)	新首南多世代交流館	戸田市市制施行50周年「とだ50祭り」への協会ブース出展について これからのTIFAについて(協働できる事業)

事業報告の附属明細書について

平成25年度事業報告には、「一般社団法人及び一般財団法人に関する法律施行規則」第34条第3項に規定する附属明細書「事業報告の内容を補足する重要な事項」が存在しないので作成しない。